

Varia
Poesia

Morlacchi Editore

Umeed Ali

Candele dei sentimenti

Velas de los sentimientos

Morlacchi Editore

Per contattare l'autore
327-5539503 – umeedpoeta@libero.it

Per contattare l'Editore
075-5725297 – tecnico@morlacchilibri.com

Traduzione a cura di Marco Lapenna.

ISBN/EAN: 978-88-6074-983-3

copyright © 2018 by Morlacchi Editore, Perugia. Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione, anche parziale, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la copia fotostatica, non autorizzata. Finito di stampare nel mese di giugno 2018 da Digital Print-Service, Segrate (Milano).

Sono Umeed Ali, poeta pakistano. Dopo il grande successo di “Bilancio Interiore” ho scritto questa nuova raccolta di poesie. Per me tutti i miei lettori sono come familiari, perché hanno apprezzato la mia opera artistica, sia in Italia che altrove.

Questo libro lo dedico a tutte le persone sensibili, nella speranza che questa mia opera possa piacere come Bilancio Interiore, letto da oltre 7.000 italiani e stranieri.

Grazie infinite e buona lettura,

Umeed Ali

Soy Umeed Ali, poeta pakistaní. Después del suceso de – *Bilancio Interiore* – he escrito este nuevo libro de poesías. Para mi, todos mis lectores son como familiares, por qué han apreciado mi obra artística, en Italia como en otros lados.

Este libro lo dedico a todas las personas sensibles, en la esperanza que esta nueva recolección pueda gustar como – *Bilancio Interiore* – leído por mas de 7.000 personas, italianos y extranjeros.

Muchísimas Gracias y feliz lectura

Umeed Ali

Prefacio

Después de años de viajes me encontré en Perugia, ciudad del centro Italia, lugar para mi familiar, amada y odiada en el mismo tiempo, fue allí que una tarde vi, otra vez – el poeta pakistaní.

Miles de ríos pasan bajo del puente llamado vida. En verlo otra vez, en cambio, he visto la misma corriente impetuosa: aquella de un hombre que nunca se cansa de recordarnos que la poesía es un antídoto a la aridez del corazón.

Candela di sentimenti – así se llama la edición italiana, es una recolecta de poesías intensas. Talvez sería el caso de decir, impetuosa. Él es un mensajero de sensibilidad, y por lo tanto he decidido de ayudarlo a traducir – *Velas de los sentimientos*. He intentado de dar mi pequeña contribución en la eliminación de aquellas barreras que dividen los seres humanos. Entre esas hay aquellas idiomáticas, y allí intenté yo. Por aquellas del corazón, bueno, dejamos hablar Umeed.

Feliz lectura a todos.

Marco Lapenna

Prefazione

Dopo anni di viaggi mi ritrovai in Perugia, città del centro Italia, luogo a me familiare, amata e odiata allo stesso tempo, fu lì che una sera rividi “il poeta pakistano”.

Migliaia di fiumi passano sotto lo stesso ponte chiamato vita, nel rincontrarlo, invece, ho rivisto la stessa corrente d'acqua, la stessa portata impetuosa: quella di un uomo che non si stanca di ricordarci che la poesia è un antidoto all'inacidimento del cuore.

Candela di sentimenti, così si chiama nell'edizione italiana, è una raccolta di poesie intensa. Forse è il caso di dirlo, impetuosa. Egli è un messaggero di sensibilità, ed è per questo che ho deciso di aiutarlo a tradurre *Velas de los sentimientos*. Ho cercato di dare il mio contributo all'eliminazione di quelle barriere che dividono gli uomini; una di queste è linguistica, e a quella ho tentato di porre rimedio io. Per quelle del cuore, lasciamo parlare Umeed.

Buona lettura a tutti.

Marco Lapenna

Dedicado a mi amor platónico

Dedicato al mio amore platonico

Velas de los sentimientos

Había apagado velas de los sentimientos
las luces de tus ojos se han encendidos
he descubierto demasiado tarde
adentro de mi algo estaba cambiando.
Parecía enamorado
pero no amado.
En el breve tiempo me has hecho entender
el amor a sentido único hace solo sufrir.

Candele dei sentimenti

Avevo spento candele dei sentimenti
le luci dei tuoi occhi si sono accese
ho scoperto troppo tardi
dentro di me qualcosa stava cambiando.
Sembravo innamorato
ma non amato.
In breve tempo mi hai fatto capire
l'amore a senso unico fa solo soffrire.

Un día

Un día surgirá el sol de la serenidad
un día volverá la verdadera felicidad un día
cantarán pájaros sobre los arboles.
Canciones de amor aleteando sus alas un día
acabaran todos los dolores
sobre la rama de esperanza brotarán las flores.
Un día acabará cualquiera crueldad
un día surgirá sol de serenidad
un día por todos lados encontraremos cosas
buenas
y acabará egoísmo y usurpación
un día verdadera joya en el mundo nacerá
un día serán todos clementes y generosos
buenísimos humanos misericordiosos
por un trozo de pan nadie sufrirá.
Un día vendrá alegría las guerras malditas
serán
borradas todas las venganzas
y solo por amor el corazón latirá
un día surgirá el sol de la felicidad.

Un giorno

Un giorno sorgerà il sole di serenità
un giorno tornerà la vera felicità
un giorno canteranno uccelli sugli alberi.
Canzoni d'amore battendo le loro ali
un giorno finiranno tutti i dolori
sul ramo di speranza sbocceranno i fiori.
Un giorno finirà qualunque crudeltà
un giorno sorgerà sole di serenità
un giorno dappertutto troveremo cose buone
e finirà egoismo e usurpazione
un giorno vera gioia nel mondo nascerà
un giorno saranno tutti clementi e generosi
buonissimi umani misericordiosi
per un pezzo di pane nessuno soffrirà.
Un giorno finiranno le guerre maledette
saranno cancellate tutte le vendette
e solo per amore il cuore batterà
un giorno sorgerà il sole di felicità.